# SOBRE LEYENDAS MONETALES IBÉRICAS

Trino Meseguer Agulló

Este artículo tiene por objeto conseguir dar una explicación coherente a un conjunto lo suficientemente amplio de leyendas monetales para que el resultado no resulte baladí. En esta serie de epígrafes abunda un cierto vocabulario que, no por conocido hasta la saciedad, haya sido hasta ahora explicado. Comprende términos tales como *ikoŕ*, *iśkeŕ*, *beleś*, *eta*, *ban*, *on*, *bon*, *bolskan*, *sakal*, *bas*, *aiu*, etc., que iremos tratando sucesivamente.

Empezaremos por uno de los más conocidos, beleś. Aunque toda la comunidad esté de acuerdo en su sentido último o esencial de "oscuro, moreno, negro o triste" —se le asocia, con razón, a balke— desgraciadamente la mayor parte de los estudiosos hacen de él un patronímico, bien aislado, bien asociado a algún otro término, quizás por influencia de lo que se sabe sobre los NNP indoeuropeos.

Sin embargo, el acudir a dicha solución tiene el inconveniente de ser un apriorismo y, en consecuencia, esa salida, carecer de una demostración lógica; especialmente cuando los formantes del nombre pueden desempeñar otra función dentro de tantos textos. No cabe duda de que tal es el caso de *ikoŕbeleś*, *iskeŕbeleś* o *atabels*, como intentaremos demostrar.

Científicamente lo serio es tratar de encontrar primero, antes de optar por la senda onomástica, cualquier otra explicación por si ella resultara cabal en sí misma y en el contexto o conjunto de epígrafes. Hay, sin duda, NNP —tal es el caso de Bilustibas en la lista de Ascoli— donde tenemos la certeza absoluta de su naturaleza onomástica. Pero si ese mismo término, Bilostibas, aparece en otro contexto, cual es el caso de los plomos V y VI de Pech-Maho y ese contexto excluye ese tipo de significado para él ¿sería racional empecinarse en considerarlo así en vez de analizar debidamente, sin ningún prejuicio, su encaje en la totalidad del epígrafe?

Pues bien, algo semejante ocurre en el caso de *beleś*. Para comenzar, considerándolo como una palabra más entre el resto, sus apariciones son más frecuentes de lo que cabría esperar si, en verdad, fuera un NP. Es inconsistente, por ejemplo, que monedas de sitios tan apartados como Untike, MLH, A6, 15.34 y Arse, A33, 6.16, ostenten un mismo nombre de magistrado, *ikoŕbeleś*. Llega, en consecuencia, un momento en que el término empieza a llamar la atención y acaba por encender una lamparita de prevención cuando uno se lo encuentra por enésima vez en el trabajo. Basta que el contexto sea un poco especial para que una mente medianamente analítica se haga la pregunta mágica, ¿y si ...?.

En el plomo Marsal nuestro vocablo ocurre dentro del contexto sepe/laba/ao ikoŕ/beleś/e.

El primer morfema sebelabao por lo singular de su concomitancia minera - sepe = escorias, labe = horno, ao = boca- es diáfano, viniendo a significar "escorias de la boca del horno". Por otra parte, ikor ya nos era conocido por sus traducciones en el plomo de Enguera, en MLH, B.1.296, en un as de Sagunto y en algún otro documento, siendo coincidente con el "ikur" vasco, igual a "cuño, sello o impresión de troquel" (Mu).

Por lo tanto, ¿qué podía haber en beles afín con "escorias, marcar, imprimir o acuñación", ya que el contexto excluye un patronímico? La respuesta es, claramente, "hierro, acero, cuña, punzón o matriz", puesto que, aparte del color moreno de la sustancia material, el hierro, el aspecto exterior de una cuña, punzón o matriz es —quien los haya visto puede corroborar su aspecto pavonado— absolutamente negro. Y efectivamente, cada vez que sale beles en un documento, excepto en un caso que no descartamos pueda "normalizarse", es compatible con esos significados.

En definitiva, *ikof beleś*, querría decir "acuñado" o "acuñación" que, junto con el nombre de la ceca que aparece en la moneda, nos daría "acuñado por...". Y esto acabaría con la incongruencia antes señalada, por altamente improbable, de que dos tribunos en Untike y Arse tuvieran un mismo nombre. Pero ¿sería esto un ejemplo aislado y, como tal, poco fiable para tomarlo seriamente en consideración? Afortunadamente hay otras leyendas monetales que, con otro vocabulario, dan la misma idea de acuñación mediante corte, presión o golpe. Mas adelante lo podremos comprobar.

Prosigamos con el término monetal iśkeŕbeleś. El vocablo iskeŕ nos aparece, entre otros, en los plomos de El Llano, Enguera V y Orleyl V. En ellos su interpretación es de "escrito, letrero, registro, palabra escrita". El término paralelo iśkeŕ nos aparece en una moneda de Untike con leyenda parcial iśkeŕbeleś —según lectura en el catálogo de la exposición "Los iberos, príncipes de Occidente— en un grafito sobre ánfora, MLH, D.12 y en la estela de Binéfar. En ellos su significado es el mismo que antes. Esto procede de sus analogías con un hipotético término vasco "itzkera" donde "itz" es "palabra" y "-kera" un sufijo con significado "igual a, con aspecto de, parecido a, etc.". En el vasco de nuestros días, a guisa de remedo, existe la palabra "ikurritz", igual a "inscripción, título, epígrafe, leyenda -de monedas, medallas" (Mu, 2). El resultado tanto para iśkeŕbeleś como para iskeŕbeleś es algo así como "letrero acuñado", en definitiva un sinónimo de ikoŕbeleś.

Tenemos por último *atabels*, MLH, A6, 17.36 y 17.37, monedas de Untike; o si se prefiere *adabels*. Y sí lo preferimos porque "-ada" en vasco es un sufijo que quiere decir "golpe". Lo que nos da para *adabels* un significado de "acuñado mediante golpes", en completa congruencia con los contextos donde nos movemos.

Para ampliar estadísticamente el tratamiento de *beleś* podríamos traer a colación el término *balke*, tan estrechamente asociado a él, empezando por el estudio de la leyenda existente sobre una conocida falcata saguntina [..] *banbalkeste ekiar*. El lexema *ban* viene apareciendo en innumerables textos y en todos ellos casa

perfectamente en significado con su correlato vasco "bana" traducido por "cada uno, todos, uno a uno, etc.. egiar a lo largo de numerosos epígrafes viene queriendo decir "hecho" o "factura". Si hemos de asociar balke, "oscuro", también a la idea de "acero, hierro" habría de ser compatible con el morfema siguiente, este. Un rastreo en diccionarios vascos nos hace fijarnos en la palabra "eztera", con traducción de "afiladera, amoladera, aguzadera", congruente con lo anterior, de forma que el texto ibero incompleto podría significar "...] cada una hecha con hoja de acero".

Siguiendo con balke, estudiemos tres monedas de Arse. Aquella de la serie uncial de Vives nº 10, cabeza con casco galeada y leyendas delantera balkakaldur, trasera allakos todo ello al anverso y al reverso arse y SAGU. Azkue, en su diccionario nos da el término "kaldurru" con significado de "cumbre, cima", mientras que Múgica incluye la palabra "kaldor" con traducción de "casco, cráneo o calavera" de forma que nuestra leyenda balkakaldur se podría interpretar como "casco de acero". Para completar, "alakoxe" es un término vasco que, también, Múgica da con significado de "exactamente como aquello". De manera que el total vendría a describir la moneda con las palabras "exactamente como (es) un casco de acero"

Por último, y para no dejar de considerar una posible dificultad, examinemos la moneda MLH., A33, 13.22, semejante a las dos anteriores, con leyenda balkaltur: hay la posibilidad de que sea sencillamente una abreviación de balkakaltur aunque también cabría estudiar el hecho de que la palabra vasca "alte" significa "anverso, cara, faz, lado derecho" dando esto lugar a la interpretación "cara del hierro" en relación al conocido motivo del casco como a la no menos sabida leyenda anterior. Pero hay otras posibles interpretaciones: en la "olla de los letreros", Liria XL, se ven tres jinetes con unos cascos ajustados, como en nuestra moneda, y peludos. Pues bien, la palabra vasca "balazu" quiere decir "cerdudo o peludo" según Múgica; en ese caso nuestra moneda ostentaría como leyenda "casco peludo". Pero también, dada la existencia de otra palabra más de eusquera, "baldi", con significado de "cubierta, tapa, tapadera" podríamos tener el término para un casco ligero "de cubrir".

En la misma línea de textos que se refieran al método de acuñación de las monedas fijémonos, por ejemplo, en las de Arse, MLH, A33, 14.26, 15.27 y 15.28, cuyo reverso nexado dice *aiubas*. Pues bien "aiotu" quiere decir en vasco de Vizcaya "acerar, templar de acero, cuñar" mientras que "paz" en eusquera de Guipuzcoa es "medalla, disco metálico acuñado" con lo cual, qué casualidad, *aiu / pas* vendría a poder interpretarse nuevamente como "medalla acuñada al acero".

Consideremos ahora, en la escritura meridional con que está escrita, una moneda de Cástulo¹. Su anverso ostenta una cabeza masculina laureada a derecha, con ínfulas colgando: delante *isker*, detrás *sakal*. Ya sabemos que *isker* viene a querer decir "leyenda o letrero". Pero, además, "saka" en el vasco corriente significa "empuje, empujón, empellón" y en el bajo navarro "contusión, magulladura o golpe" mientras que "-al" o "-aal" son sufijos euscaras que conllevan la idea de "poder o potencia". En resumidas cuentas, otra vez, *sakal isker* nos indicaría "letrero acuñado por golpe".

Fijémonos en otra moneda del mismo tenor, MLH, A15, 1.1, de leyenda *masonsa*. De nuevo, la palabra vasca "mazi" significa "aplastar, deformar prensando", habiendo además más vocabulario afín con tema "maz". "Ontza" es término vasco que puede aparecer como sufijo y que aislado significa el sustantivo "bien" en bajo navarro y laburdino. De forma que nuestra leyenda se puede, una vez más, interpretar como "acuñación de bienes" o "acuñación dineraria".

Hagamos una nueva incursión en el término anteriormente visto *ikoí*, afín al euscara "ikur" "cuño o sello": hay una moneda de Saiti, MLH, A35, 5.4, cuyo anverso tiene la leyenda retrógrada *ikoítas* y reverso *śaitir*. Los sufijos ibéricos -tas o -tas son el correlato del vasco "tasta" o "taxu", "igual a" o "parecido a" de forma que nuestra leyenda *ikoí/tas* viene a querer decir, una vez más, "acuñada".

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Catálogo del gabinete de antigüedades, Real Academia de la Historia, Moneda Hispánica, Pere Pau Ripollés y Juan Manuel Abascal, Madrid, 2000.

Otra moneda con leyenda similar es la MLH, A30, cuyos textos son *kuŕukuŕ adin* al anverso y *beŕ sa* al reverso. Este último, que es el principal implicado, es fácilmente interpretable ya que *beŕ* es un prefijo muy conocido y productivo en lengua ibera que implica la idea de duplicación o repetición. Su equivalente vasco es "birr". Ya sabemos, por lo anterior, que *sa* quiere decir "golpe". Por lo tanto *beŕ sa* es traducible por "doble estampación". En cuanto al anverso hay dos términos vascos actuales que nos indican que *kuŕukuŕ* es otro sinónimo ibérico para "moneda o pieza redonda". Esas palabras son, por una parte "kurrumurri", con significado de "ochavo, última moneda que le queda a uno para jugar"; por otra "gurrumus" que indica "envés, reverso, revés, dorso, vuelta, contrahaz, etc.". En definitiva la interpretación final sería "pieza redonda doblemente acuñada" puesto que el correlato de *adin* es el vasco "adiña" de significado "tanto como".

Veamos otra: la moneda MLH, A32, 1.1 de leyenda ośku/üken. Mientras que el término vasco "ozka" es "bocado, mordedura" tenemos que "ukan" es "haberes, bienes, riquezas, hacienda, etc." y "ukendun" es "opulento, riquísimo, acaudalado, etc." Ello todo nos lleva a la interpretación "haberes acuñados".

Para no ser más enfadosos trataremos sucintamente otros siete casos en esta misma línea monetal:

• MLH, A6, 12. Leyenda: pas/toki/śa. Interpretación: "Sitio del golpe de imprimación (de la moneda)".

PAZ = Medalla (Az, G)

PAZ = Medalla, disco metálico acuñado (Mu, G)

**PAS** = Medalla, disco, sintagma ibérico (M, Arse MLH, A33, 14.26, 15.27 y 15,28)

TOKI = Paraje, lugar (Az, c)

-TOI = Locativo ibérico, lugar de, equivale a *dui* (R, Solaig; M, Pech-Maho 1,1b, bekortoisabelir)

TXA = Golpe con la mano (Mu, 2, B)

SA = Golpe, sintagma ibérico (M, Liria XCV, iulsadura)

MLH., A6.00, 6-16. Leyenda: bora/ion. Interpretación: "Golpeada, acuñada".

**PORRA** = Mazo grande de hierro (Az, B)

BOR, BOŔ = Trillado, pisado repetidamente, aporreado, machacado, sintagma ibérico (M, Liria XXIX, borkusil; GM 32h, Misceláneas, Azaila, bakubor; GM 34b, Misceláneas, pesas de barro, barborba)

**JONGURE** = Yunque (Az, G)

JOKA = Golpe (Az, B)

**YO-YO** egin = Sacudir de firme (Mu, 1, B); machacar, magullar, majar, golpear (Mu, 2, B)

• MLH, A6, 18-38. Leyenda: *ar.tau apal/da*. Interpretación: "El golpe con el macho, acertado".

AR = Macho, varón (Az, AN,B,BN)

**AR** = Macho, varón, sintagma ibérico (M, Ullastret, ar; Pech-Maho 1, 1a, beleśbaśarsbin)

**TA** egin = Golpear (inf.) (Mu)

**TAEGIN** = Golpear, morfema ibérico (M, Liria XCII, taegina)

TAUP = Latido, palpitación (Mu, B,G)

Según todo lo anterior ta parece coincidir con "golpe".

**TAUST** = TAUT = Golpe en el trabajo; tautik ez tau egin = no ha dado golpe (Az, B-a-ar)

**TAU** = Golpear, sintagma ibérico (M, Liria XCV, tau ustin; Ajos III, tautinko; Orleyl V, tauebartiate)

**APARA** = Blanco para el tiro (Mu, 1, B); apara egin = acertar en el blanco (Mu, 2, B)

APARA = Acertar, conseguir (Az, B)

**APAŔ**, **ABAŔ**= Acertar, atinar, sintagma ibérico (M, GM 14, Misceláneas, ustaiabararban)

**DA** = Conjugación del verbo "izan"; vale por "es, se ha, etc." (Az, 1, c)

**DA, TA** = Es, está, sintagma ibérico (M, GM XXIX, Ilipa, koetakeebiarloti; GM XLIV, boitabiboabe; Villares IV, ta; Sinarcas, baisetasilutas)

• MLH, A33, 2.2. Leyenda: Arse / eta / r arsa / kisku / egiar². Interpretación: "Del sitio de Arse la toma con lucha hecha".

**ARSE** = Nombre antiguo de Sagunto (¿Las Peñas?)

 $\mathbf{ARSU} = \mathbf{Roca} (\mathbf{Az}, 1, \mathbf{AN})$ 

**ARTZE** = Toma, conquista, captura, ocupación, expugnación (Mu, 2, G)

ETA = Lugar de (Mu, 2)

ETA = Sitio, lugar, morfema ibérico (M, moneda, MLH, A36, 3.5, arsakos eta on)

BI = Dos (Az, 1, AN, B, BN, G, L, S)

BI = Dos, sintagma ibérico (M, Ullastret, baitesbi; El Castell, burbatibibelesborkate)

**KOSKA** = Choque, encuentro (Az, AN,BN)

**EGIN** = Hacer, obrar, realizar, efectuar, ejecutar (Mu, 1, c)

- AR = Natural de, originario de (Mu, 1)

- (A)R = De, de donde, sufijo ibérico derivativo de origen (M, GM XXXVIIIa, Abengibre, karokar; GM 7, Misceláneas, dursaurar; Liria I, unskeltegiar; Liria IX, XVIII, XL, LXX, LXXVI, LXXX, egiar; Villares I y Likine, egiar; Liria XVI, kakuegiar, kemiegiar; Liria XX, ilkasar; Liria LV, utarüil; Liria LII, Liria LXIX, LXXIV, Torre Seca I, tetaeriarban; Liria XCIII, kasar; MLH C.2.8. ekiarakerbikir; Ajos II, ustarike, laurbertonar; Ajos III, laurbertonar, artikusar; Gruissan, guturar; Andelos, bilbiliars; M, Orleyl V, arikarsekeniusu, arikarbinulikise; Orleyl VII, arikarbinisai, itarartetara; Pech-Maho 1,1a, belesbasarsbin; Pech-Maho 2,

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> En lectura de M. P. García-Bellido, Lengua y cultura en la Hispania prerromana, 1989.

lekarke; Marsal A,a, seskokokar; Marsal A,b, ataresarku, ataresarte; moneda de Untikesken, iltirarker)

**EGIAR** = De factura, producto de, hecho por, etc., morfema ibérico deducido de lo anterior (M)

EGI = Hacer, hizo, morfema ibérico (M, Andelos, egien)

**EGIN** = Hacer, obrar, realizar, ejecutar, etc., sintagma ibérico (M, Liria XCII, ..taegina)

**EGITE** = Confección, fabricación, realización, acción, operación, etc., morfema ibérico (M, Liria VIII, iegite)

**EGIAR** = Hecho, -ado, etc., morfema ibérico (M, Liria I, unskeltegiar; Liria IX, XVIII, XL, LXX, LXXVI, LXXX, egiar; Liria XVI, kakuegiar, kemiegiar; Villares I y Likine, egiar; MLH C.2.8.,ritón de Ullastret, ekiarakerbikir)

• MLH, A36, 1.1 y • 3.5. Leyendas respectivas: *ars/akos/on* y *ars/akos eta on*. Interpretaciones: "Anverso acuñado de Ars" y "Lado del anverso acuñado de Ars"

**ARS** = Es, evidentemente, este topónimo el mismo que el Arse de Sagunto, correspondiendo a los expertos numismáticos dilucidar el origen del taller.

**AKETZ** = Mella que se hace a las ovejas en la oreja (Az, 2, B)

**AKESTU** = Mellar, desportillar, hacer muescas (Mu, 1, AN)

ON = Bienes, hacienda (Az, 2, c)

**ON** = Anverso, lado derecho (Mu, 5)

ETA = Lugar de (Mu, 2)

**ETA** = Sitio, lugar, morfema ibérico (M, moneda, MLH, A33, 2.2. Leyenda: Arseetar arsakiskuekiar)

• MLH, A46, 1.1. Leyenda: *un / anpa ate.* Interpretación: "Rentas de haberes amonedados"

UN = Bienes, hacienda, bienes raíces, haberes (Mu, 7, S)

UN = Bienes, hacienda, bienes raíces, obras, sintagma ibérico (M, GM 22, Misceláneas, Cogul, anauniltirten; Andelos, abulorune; Ullastret, bosberiun; Ajos II, anbosildunun; moneda, MLH, A46, 1.1. unanpaate)

ANPATU = Tumefacto, hinchado, abultado (Mu, 1, a)

**ATE** = Asistencias, recursos, rentas (Mu, 6, BN,S)

Finalmente, en relación a este tipo de monedas, hacer la observación general de que cada vez que nos encontremos con la leyenda eba, tan usual, habremos de interpretarla como "cortada" ya que "eba" es la raiz del verbo euscara "ebagi" igual a "cortar". Hay incluso el caso, MLH, A6, 10.22, en que esta moneda de Untike ostenta un eba dan interpretable como "cortada y acuñada" ya que el vasco "dan" es "golpe". También habremos de saber que "eta" significa, en esa lengua, "lugar de" y en consecuencia etaon es interpretable como "lado del anverso" puesto que, como antes dijimos, on es anverso o lado bueno. Por la misma razón que untike etar, untikesken etar o arseetar significarían "del lugar de Untike" y "del lugar de Arse" respectivamente debido al sufijo ibérico –ar que denota origen como su homónimo vasco. Así también untikesken etaban, MLH, A6, 6.5, se interpretaría como "cada una (de las monedas) del lugar de Untike"

Prestemos atención, también, a las acuñaciones de Ildirda, o igualmente de Tarraco y de alguna otra ciudad, con leyendas iltirtaśalirban o tarakośalirban. Todo el mundo está de acuerdo con un significado económico para śalir. Pero no cabe duda de que las ideas están bastante confusas por no decir oscuras. Para empezar, se confunde śalir con salir, unas veces por motivos tipográficos, otras por craso error. Ambos términos proceden del ámbito ganadero. Mientras el segundo término con significado de "Los corrales" ha dado origen a algunos topónimos —en el sur de Portugal todavía se encuentran localidades con el mismo e idéntico nombre "Salir"— el primero, con relaciones monetarias, ha inducido a su comparación con "plata", a pesar, claro es, de las implicaciones vasco-iberistas que, tan frecuentemente, son insoslayables. La palabra vasca con la cual se efectúan las comparaciones es "zilar". Nosotros,

espectadores muy atentos a las relaciones entre eusquera e ibero, nunca hemos visto derivar una "a" en una "i" o viceversa, como entrañaría la transformación *śalir-*zilar.

Sin embargo, a poco que se escarbe en los substantivos vascos e ibéricos —muchas veces idénticos como en el caso presente se caerá en la cuenta de que existe una palabra eusquera que es "txal", con significado de "ternera". El término siguiente, no tan inmediato, es el sufijo pluralizante ibérico -ir, que no tiene un paralelo reducible tan sencillamente. Para su estudio no queda más remedio que acudir a las obras de Román del Cerro o a nuestros artículos. Lo importante es que el morfema ibérico conjunto śalir viene a significar "terneros, cabezas de ganado o ganado". Es pertinente, seguidamente, traer a colación que los términos latinos "pecu-pecus-pecunia" significaron primera y básicamente "ganado" y que luego, a causa de la naturaleza de trueque que el dinero en especie tenía, se originó ganado "virtual" incardinado en las monedas, algunas latinas incluso con la efigie de una vaca. De forma que, quizás por imitación de las maneras de los pueblos colonizadores, el proceso de creación monetal, y su paralelo lingüístico, siguieron caminos absolutamente idénticos.

Así que tenemos *śalir* significando "ganado-dinero" en lengua ibérica, no olvidando que hay toda una serie de plomos ganaderos, Ajos II y III, Villares V y Orleyl I, donde la idea de "ganado" que conlleva es patente, abundando en ello los plomos V y VI de Orleyl. Nos queda, pues, el término ibérico *ban* para completar la leyendas *śalirban*. Este término, como antes dijimos, viene apareciendo en innumerables textos y en todos ellos casa perfectamente en significado con su correlato vasco "bana" traducido por "cada uno, todos, uno a uno, etc. En definitiva *iltirtaśalirban* querrá decir "cada una (de las monedas son) dinero de Ildirda".

Cambiando de tercio, ahora consideremos algunas emisiones de las ciudades de Bolscan, Iaka y Sekia, próximas las tres. Toda la comunidad identifica Bolscan con la antigua ciudad de Osca. Luego, lógicamente, nos deberíamos encontrar con una ceca "Olscan" en vez de lo que la leyenda nos hace leer con una "b" inicial. A este tenor, más de un investigador ha sugerido que en la

zona de Osca el valor del signo ibérico *bo* de la estrella sería en realidad *o* ó *ho*. Avalando estos fonemas, así como el valor /tʃi/por nosotros dado al signo "ti" del tridente en numerosas ocasiones, existe un artículo muy clarividente de D. Julio Casares, antiguo secretario de la R.A. Este artículo —su única incursión profesional en el campo del iberismo— apareció en el Boletín de la R.A.E., XXIV, 1945, pags. 11-39 con el título "El silabismo en la escritura ibérica. Contribución a su estudio".

Pues bien, tanto en la ceca de Bolskan como en la de Iaka, nos aparece un enigmático bon en las leyendas. En cambio, en Sekia, ese bon se transforma en un sencillo on. Pero "on" en vasco quiere decir "anverso" o sencillamente "lado bueno". Ello nos indicaría que la sospecha de esos investigadores que propugnan una lectura sencilla de o ó ho en la región de Huesca para la letra ibérica, comúnmente leída en otras zonas como bo, es una buena intuición. Abundando en ello existen incluso monedas de la misma Bolskan con leyenda parcial on en vez de bon, MLH, A40, 1.3 a 1.6.

De igual manera, abordemos ahora la moneda MLH, A6, 4.12, que en su anverso lleva impresa la leyenda indicativa de la ciudad, untike(sken), y en el reverso śerkir. Hay dos palabras, en el eusquera de nuestros días que nos dan la clave del formante -gir, a saber "girbin" y "binper". Ambas significan directamente "reverso, envés, revés, dorso, vuelta, parte posterior, contrahaz, etc." El morfema vasco "bin", que forma parte de esos términos, da la idea del volteo, o si se quiere de las "dos" caras de las monedas o, también, de los tejidos. En consecuencia -gir viene a significar "reverso". El formante ser ya nos había salido en otros epígrafes ibéricos -Liria XXI, XXXVIII y LXXVI- donde aparece componiendo balduser. Está relacionado directamente con la palabra vasca "zerra" con significados, entre otros, de "dorso o espalda". Según todo ello parece clara la razón por la cual la palabra ibérica śerkir signifique "reverso", en la misma forma que las anteriores bon u on significan anverso —en curioso contraste con la valoración que hoy día se hace, asignando a lo último el lado contrario o reverso. El motivo por el cual era importante, en ciertas cecas, asertar cuáles eran

esos reversos, y por ende los anversos, se nos escapa. Quizás ya se volteaban las monedas en juegos de "cara o cruz".

Otro caso más lo encontramos en la "ceca" llamada de *auŕki*, moneda MLH, A6.04, 1.1. con la leyenda *auŕki*. Por una de esas casualidades la palabra vasca "aurki" tiene entre sus acepciones las de "anverso, faz, lado derecho, lado bueno, cara o haz".

Siguiendo con nuestro muestreo de leyendas especiales no podríamos pasar por alto los *benkota* de las monedas consideradas vasconas. Nos enteraremos, tras una mirada a nuestros diccionarios de eusquera, que el sufijo "-pen" da idea de una acción cuya naturaleza le precede. Tras ello una ulterior consulta nos pondrá al corriente de otro sufijo, "-kote", que viene a significar -ple, -plo. Ello nos da pié para que *baskunes ben/kota* pueda ser interpretado como "vascones-hecho-múltiple". Referido esto en una moneda, su significado no puede ser otro que "emisión de los vascones".

Otro ejemplo conspicuo es el sos de la moneda MLH, A45, 1.1, cuyo texto completo es tiŕ/sos. La clave del primer sintagma tiŕ—ver vocabulario— nos la da la palabra vasca "tira" en su acepción de "venta, despacho, salida, aceptación, demandas y ofertas". El otro término, sos, tiene su equivalente perfecto en el euscara de hoy día "sos", definido por Múgica, en su acepción segunda, por "dinero, moneda" en los dialectos alto-navarro y guipuzcoano. En consecuencia podríamos leer en dicha moneda "dinero de curso (legal)".

También en las monedas de ámbito celta de los arecorati encontramos el término śoś, pero es bien sabido por las recientes investigaciones que el celtíbero utilizaba la silbante ibérica "M" de tipo "san" para denotar el sonido /s/.

Una mención monetal directa a la idea de "dinero, moneda" la tenemos también en la acuñación de la "ceca" llamada de *lakine*, de ubicación desconocida. No es de extrañar que la locación de esas monedas —MLH, A22, 1.1, 1.2 y 1.3— sea difícil de determinar puesto que "laki" en vasco es sencillamente "dinero, moneda" y "lagin" equivale a "parte alícuota, escote, cotización". No es éste el único ejemplo de "ceca" que no sea un etnónimo ni un NP.

Examinemos ahora, por lo interesante, la moneda de Untike MLH, 15.34. Permítasenos compilar aquí un estudio sobre su reverso de un trabajo nuestro anterior.

Reverso: Pegaso. Sobre el exergo UNTIKESKEN. Bajo el exergo ILTIŔAŔKER

ILTIŔAŔKER

IL / TIŔ / AŔK / E / R

ILI = Ciudad, conocido término ibérico.

IRI = Villa, ciudad (Az, 1, AN,BN,R)

**IŔ** = Pueblo, sintagma ibérico (R, Serreta I y Solaig; M, Villares VI, gatibabirbete; M, Ajos II, labeisir, labeisildunir; Orleyl I, iranta; Liria IX, etinire; Liria XL, bankuduriratiar; Pech-Maho 6, babiral)

TIRA = Venta, despacho, salida (Az, 5, AN)

TIRE = Ventas, despachos, salidas, oferta y demanda, operación comercial (M, Villares VI, bitirebosin; Gruissan, keitireies)

- ARKA = Depósito de; ej. Gatz-arka = depósito de sal (Mu)

ARKA-egile = Cofrero, baulero (M u)

ARKA = Arca (Az, 3, BN,L)

**ARK(A)** = Fuente, sintagma ibérico (R, top. Font de L'Arc en Aitana, La Arcada, barranco del Arca, río Racons; M, Cigarralejo, nediarkais)

**ARKA, ARKO, ARKE** = Fosa, tumba, sintagma ibérico (M, GM XVIII, Ameixial, arka; GM XII, Loule, arko; Liria XCV, arketan)

**ARKEIS** = Fuente, morfema ibérico (M, Cigarralejo, ... neditarkeis)

**ARKETAN** = En la tumba, morfema ibérico (M, Liria XCV, arketan)

ARKO = Fosa, tumba, sintagma ibérico (M, GM XII, Loulé, arko)

**ARKU** = Cavidad torácica, pecho, bóveda celeste, sintagma ibérico (M, Mogente, aiduarkukia; Liria XCV, arku; Marsal, ataresarku)

**ARKUGIA** = Costillas, costillar, morfema ibérico (M, Mogente, aiduarkukia)

El tema *ark* era inherente a la cultura ibérica y aparece en todos los ámbitos. Ya fuera un ente natural, como por ejemplo la bóveda celeste, ya hecho por la mano del hombre, como una tumba o fuente, la idea comportaba siempre un espacio cerrado, segregado.

- E = Pluralidad, sufijo ibérico (M, Ajos IA y IIIA, bale; Ajos II B, bekonkine; Ajos III, balelau; Ullastret, emarikame, borste, abokeke; Liria VI, stane; Liria IX, tolirbitane, etinire; Cigarralejo, andinue; Liria XXXI, okunbetane; Liria XXXVIII, nueteba; Liria XXIX, tolirbitane; Liria XCV, bidukarine; Andelos, abulorune; Orleyl V, bidebakirsbane, antinulituturane, banulirbaiturane, biteroketetine; Orleyl VII, atune, basbideroketetine, bototaseike, leitaseai, belesakineai, arine, kutuboike; Enguera V, baisetatie; Pech-Maho 1,1a,1c, baideskike; Pech-Maho 1,1b,1c, tateiarikane; Pech-Maho 1,1a,1c, Pech-Maho 2, kuleskere; Pech-Maho, 1,1c, adinkere; Marsal, ikorbelese)
- AR = De, de donde, sufijo ibérico derivativo de origen (M, Abengibre 17, karokar; Misceláneas 7, dursaurar; Liria IX, egiar; Liria XX, ilkasar; Liria LII, eriar; Liria LV, utarüil; Liria LXIX, LXXVIII, Torreseca I, eriar; Liria XCII, kasar; AjosIII, laurbertonar; Gruissan, guturar; Andelos, bilbiliars; M, Orleyl V, arikar, arikarbinulikise; Orleyl VII, arikarbinisai; Pech-Maho 1,1a, belesbasarsbin; Ullastret, ar)

## IRI / TIRA ARK / AK / AR

Interpretación: DE LAS ARCAS DEL TESORO DE LA CIUDAD.

Pues bien, no parece que este caso sea el único donde se haga mención expresa a las arcas del tesoro de una comunidad: para no ir más lejos acudiremos a la "ceca" de *aŕkailikoś* y seccionaremos nuestro morfema de la manera *aŕka/il/ik/oś*. A pesar de que

ella se ubica en un territorio considerado celtíbero —con lo cual estamos en total acuerdo— no se nos podrá negar el aspecto ibérico que, así vista, la leyenda adquiere. Por lo anteriormente expresado sobre *aŕka* y sobre *il*, considerando, además, que el sufijo vasco modal "-ik" es perfectamente aplicable aquí, podríamos, lógicamente, traducir nuestro texto por "acuñado de las arcas de la ciudad" puesto que también existen las palabras vascas "**orz**dun" igual a "dentellado, mellado" y"**oz**ka" igual a "mella, corte".

No obstante, los sufijos celtibéricos "-iko" y "-koś" parecen lo suficientemente establecidos como para dudar de que una acuñación segura de uśamus, Uxama —no olvidemos la otra parte de la leyenda de esta moneda, uś— no lleve sufijos propios de la lengua del territorio. Lo que sí creemos es que tanto arka como il o ili pertenecen a un vocabulario cultural ibérico que, aparentemente, barnizaba muchos aspectos de la lengua hispano-celta y que no era sino otro aspecto de esa mezcla cuya naturaleza exacta todavía no se ha dilucidado. Recordemos, además, los śoś de las monedas anteriores de los arecorati y el iunsti[.. del bronce de Botorrita III.

Otro ejemplo más de lo último lo tenemos en las monedas de MLH, A28, en *aŕkeduŕ* o *aŕkeduŕki*. Dada la existencia de los sufijos vascos "-dura" y "-ki", éste denotando "materia, fragmento, producto" podríamos interpretar la leyenda como "producto de las arcas (de la ciudad)".

Los equivalentes ibéricos dur y ki abundan, como se puede consultar abajo, en el estudio de todo el vocabulario.

De las diversas acepciones que en vasco tenemos para "boca", como puedan ser, "aba", "abo", "ao", "au", "ago", etc., en diversos epígrafes ibéricos nos habían salido hasta el momento todos excepto el primero de sus exactos correlatos ibéricos, *abo, ao, au, ago.* Ahora vemos dos morfemas monetales *abas* y *aos* como parte integrante de algunas leyendas. Ambos ejemplos tienen su equivalente euscara en "abaz" y "aoz" significando los dos "oralmente, verbalmente, de palabra". Veamos esas monedas, leyendas e interpretaciones cuyo vocabulario adicional viene también al final de este artículo.

- MLH, A6.03, 1.1. Leyenda: aŕs/abaś Interpretaciones: "Voz de Aŕs, vocero de Aŕs", como en MLH, A36, 1.1 y 3.5 para Ars, o bien "Vocero de la toma (del sitio)".
- MLH, A29A, 1.1. Leyenda: pika/n/aoś. Interpretación: "Leyenda que se ha acuñado".
- MLH, A37, 1.1 a 1.10. Leyenda: *ars/aos*. Interpretaciones: "Leyenda de Ars" o bien "Vocero de la toma (del sitio)", como antes.

Sabemos que numerosas acuñaciones tuvieron lugar como medio de pago de impuestos especiales exigidos por el ocupante romano a las poblaciones indígenas. En relación con esto fijemos nuestra atención en la moneda MLH, A23, 1.1, de leyenda *odobeśken*. Encontramos que la palabra euscara "odol" significa índole, carácter mientras que "petxa" es directamente "carga, impuesto", por lo que nuestra leyenda podría ser interpretada como "de índole impositiva" siendo el conocido y discutido sufijo ibérico - *ken* nuestro "de".

A este respecto se puede argüir, por una parte, que "petxa" sea un castellanismo en la lengua vasca y por otra que el sufijo ibérico - sken sea indicativo de origen, aplicado normalmente a etnónimos o ciudades. Aparte de que no se tenga noticia de ningún lugar ibérico de nombre odobe haré notar algo tan sencillo como que la silbante de nuestra leyenda es  $\acute{s}$  y no  $\emph{s}$ . Por otra parte estoy convencido de que el mentado -shen es en realidad descomponible en -s / ken, siendo el morfema ibérico -s un indicativo de cantidad o si se quiere una partícula pluralizante aplicada, en las monedas, a la cantidad de ellas mismas; de ken ya hemos indicado su significado: "de". Así, ause / s / ken significaría "la totalidad (es) de auśe". Hay una razón importante de índole estadística para no desechar términos vascos sospechosos de ser préstamos -si no fuera con fundamentos certeros- en su comparación con palabras iberas. Tales palabras, esa es nuestra experiencia, pertenecen siempre al ámbito pre-indoeuropeo, tanto las puramente

vascas como las latinas. Los resultados estadísticos son, por nuestra parte, los buscados, incluso si algunos errores esporádicos se infiltrasen.

Prestemos atención ahora a un nuevo tipo de leyenda monetal que aparece en MLH, A9, 1.1, y que requiere un estudio detallado de ella:

Leyenda: euś/ti/bai/kula. Interpretación: "Leyenda de garantía (de la emisión)"

**EUTSI** = Asir, agarrar (Az, 1, AN)

EUŚ = Recolectar, recoger, morfema ibérico (M, Orleyl I, baleus)

**EÜŚI** = Atar, aprisionar, atadura, morfema ibérico (M, Ensérune, eüsirike, eüsirs, kalatiorneeüsirs)

**EÜŚIRIKE** = Bien sujeto, atado corto, morfema ibérico (M, Ensérune, eüsirike)

**EÜŚZIR** = Ataduras, morfema ibérico (M, Ensérune, eüsirike, tuntikeneüsirs, kalatiorneeüsirs)

- TI = Sufijo derivativo que indica frecuencia; se agrega a sustantivos (Az, 1, c)

TI = Afijo ibérico de abundancia (M, Pujol, übartiaigis; GM 38g, Misceláneas, sabeti; Liria IX, saldutibaite; Liria XL, orotiskarbi; Luzaga, lutiakei; Pech-Maho 6, bekuentikonte, kentiake; Gruissan, laurti; Orleyl V, tauebartiate; Pech-Maho 1,1a y Pech-Maho 2, iltirtiker, leistiker)

**BAI** = Prenda, empeño, hipoteca (Mu, 2, AN,B,G)

**BAI** = Depósito público (Az, 2, B,G); caución, garantía, fianza, hipoteca, prenda (Mu, 4, G)

**EUŚTIBAI** = Garantía, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)

KULATZ = Punto ortográfico (Mu)

KULASTU = Puntear, marcar con puntos (Mu)

**KUL** = Carácter de escritura, símbolo, grafema, morfema ibérico (M, Ullastret, kuleboberkuma)

**KULEPO** = Carácter de escritura, carácter pequeño, simbolito, morfema ibérico (M, Ullastret, kulepoberkuma)

**KULEŚ** = Grabar con puntos, puntear, marcar, punto, diminuto, puntual, morfema ibérico (R, Benidorm I, Sidamunt; M, Pech-Maho,1,1a, 1c, kuleskere; Pech-Maho 2, kulesburken, kuleskereke, kulesirike).

**KULA** = Leyenda, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M).

Miremos también la moneda MLH, A6, 2.7, con leyenda untikesken por un lado y por el otro e/ter/ter. La interpretación: "De factura directa de los habitantes de Untike"

E = IN = Hacer (Mu)

**E** = Hacer, crear, producir, morfema ibérico (M, GM 10, Misceláneas, takoe; GM II, Bensafrim, airikaaltiolekoe; Liria XCV, abartarike).

TER = A punto de (Mu)

**DERROT** = En derechura (Mu, B)

**TER** = A punto de, sintagma ibérico (M, Mogente, ilter, uorilterka; GM XLII, Abengibre, konilterabe)

**TEŔTIŔS** = Todo derecho, en conjunción, uno tras otro, morfema ibérico (M, Ullastret, tertirs)

**TERTER** = En conjunción, en línea recta, morfema ibérico (M, Ajos III, anaterter)

Seguidamente nos fijaremos en la MLH, A6.13, 1.1, que nos muestra los textos *tikirskine* por un haz y *guti* por el otro. Todo ello nos conduce a la interpretación de "calderilla".

TXIKI = Pequeño (Az, AN,B,BN,G)

**TXIKITU** = Destrozar, desmenuzar (Az, 1, AN,B,G); partir, dividir (Az, 2, B,G)

XIK = Partido, partir, sintagma ibérico (R, top., xic)

**TIKI** = Pequeño, chiquito, sintagma ibérico (M, GM 6, Misceláneas, porotikinai; Orleyl III, biurtiki; Orleyl V, pototiki)

- IR, IŔ = Pluralidad, sintagma ibérico (R, Serreta I; M, GM XX, Panoias de Ourique, uartienir; GM XXIII, Ourique, tiuiarairbo; GM XLIV, Salobral, iskeunir; Ajos II, salir, kortiasalir, basirare...; Ajos III, kalirbitarsteti, basir, akarisalir, kalir; Liria XXVI, unsir; Liria IX, XXIX, XXXV, tolirbitane; Liria XXXVI, tarbarinir; Liria XL, karesirtegiar, banir; Liria XCV, keirba; Villares V, salir, salirbosita; Pech Maho 6, ..nsalirbitirokanar.., leisirenüi, ..ipotisir..; Gruissan, ebirskas, sanir; Orleyl III, osair, baitesir; Orleyl I, salir; Ullastret, boskalirs; Orleyl V, bitirokebetense; Orleyl VI, salir; Orleyl VII, aginirte; Ensérune, kalirike; Pech-Maho 1,1a, bagasketaisuresdinir, leisir, tikirsbin, esuresunir; 1b, bekortoisabelir; 1c, bastir; Marsal A, a y b, iunstir)
- **Z** = De; sufijo que indica causa material (Az, 1, c); indica manera y modo y vale en cierto sentido tanto como la preposición castellana "por, de, a" (Az, 3, c); etc.
- S = De, sufijo ibérico de posesión, lugar y tiempo, a causa de (M, Cigarralejo, iuntegens, tarikedelbabineditarkeiś, ianelaś, Ullastret, boskalirs; El Castell, atinbonesbatirs; Enguera V, soribeis; Ensérune, tuntikeneüsirs, kalatiorneüsirs, katioilistarkas; Pech-Maho 1, 1a, tikirsbin, belesbasarsbin; Pech-Maho 2, bitiskeis, bilstikis; Marsal A,a, tursbiterokan; B,a, baiduras)
- $\mathbf{S}$ , - $\mathbf{S}$  = Montón, en composición, acto de, sintagma ibérico, como antes.

**TIKIRS** = Cascarilla, cascajo, morfema ibérico (M, Pech-Maho 1,1a, tikirsbin)

**TIKIRS** = Calderilla, morfema ibérico deducido de lo anterior y del contexto (M)

- KIN = Pedazo, trozo, fragmento (Mu, c)

**KIN** = Pedazo, trozo, fragmento, porción, sintagma ibérico (M, Liria LXX, kiarkinsi)

KIN, GIN = Producto, residuo, cosecha, beneficio (M, GM XI, Loulé, uarbuegin; GM 37a, Misceláneas, fragmentos de tinajas, gina ginaba; Liria LVI, ene[kin])

GINO = Medida, proporción (Mu, 1, B)

E = Hacer, hecho, de factura, morfema ibérico, como antes.

**GUTI** = Poco, escaso (Mu, c)

**GUTIDURA** = Menoscabo, disminución, retracción, etc (Mu, L)

**GUTI** = Poco, escaso, morfema ibérico (M, Ajos III, keltibeles-kakutiduku, laurbertonarikutiduku)

Veamos otra moneda, la MLH, A20, 1.1, de leyenda *iltukoite*. Sabemos que *il* es el término ibérico para ciudad. *tu*, coincidente con el sufijo verbal vasco "tu", viene a indicar "ser, llegar a ser, hacerse, etc", mientras que el término euscara "goitatu" indica "reservar". Todo ello nos lleva a interpretar nuestro texto ibérico como "Reserva hecha por la ciudad", indicación en perfecta consonancia con el tipo de leyenda que se puede esperar de una emisión de numerario.

Vamos a considerar como último caso una "ceca" muy interesante. No nos corresponde ni averiguar ni indicar el lugar de procedencia de éste u otros talleres de acuñación. Nos limitaremos a analizar los contenidos lingüísticos por ellos grabados, como hemos venido haciendo hasta ahora, sacando al final algunas conclusiones genéricas.

Contemplaremos, pues, de todas las monedas que se presentan bajo el epígrafe ekualakos, dos de ellas por lo ilustrativas que pueden ser. La primera, MLH, A63, 2.5, muestra los letreros ekualakoś y śe. Con referencia al primero haremos notar la existencia de la palabra vasca "egua" con el significado de "defensa". A continuación nos puede surgir la duda entre dos seccionamientos: ekua/alakoś o ekua/lak/oś. Si nos decidiéramos por el primero nos encontramos con un viejo conocido en el término alakos, que antes hemos tratado en una moneda de Arse, serie uncial de Vives nº. 10, MLH, A33, 13.22. Tiene su correlación en la palabra euscara "alakotz" igual a "por lo mismo". Según ello podríamos traducir la leyenda por "por la defensa". Si nos decidimos por la segunda secuencia, el siguiente término con que nos encontramos es lak. lak y laku nos son también conocidos por diversos epígrafes, según se puede comprobar en el vocabulario final, y son interpretables como "semejanza, parecido" teniendo sus equivalentes vascos en el

comparativo "- lako", "semejante, parecido". Por último, la palabra os se compararía a las vascas "ots" u "hots" con un significado de "llamamiento". De manera que, en esta segunda secuencia, la interpretación sería "llamamiento a la defensa". En todo caso, según ambas lecturas del letrero, queda desmontado un origen étnico o toponímico para ekualakos; pero afortunadamente nos queda el segundo texto de la leyenda se que, ese sí, nos daría la pista del origen de la estampación en sekisamos, sekotias o sekaisa, por ejemplo. Sería pertinente, en todo caso, el anotar que un acabado en kos, aunque no sea en el texto principal, se da en una moneda tan poco sospechosa de ser celtíbera como lo es una acuñada en Arse.

La segunda moneda de esta serie es la MLH, A63, 4.7 que ostenta sobre y bajo exergo el texto *ekua/laku* con sus dos términos ya aclarados en el ejemplo anterior.

#### CONCLUSIONES

- Lo primero que se hace notar, tras la lógica de las interpretaciones, es la gran afinidad entre el vocabulario de las leyendas y el vasco actual. Esta afinidad llega a ser identidad en muchas ocasiones y, en las más, asombra la pertenencia de esos términos a un mismo ámbito monetal "moderno".
- Creemos que, tras todos los ejemplos tratados, ha quedado demostrada la inexistencia de NNP en las leyendas monetales, al menos en las estudiadas. Queda fuera de toda duda que, en muchos casos, los etnónimos son parte integrante de muchos letreros. Sin embargo nos resta una gran curiosidad en cuanto al origen o formación de nombres de ciudades como Iltir, Iltur, Iluro, Unti, etc. y uno llega a preguntarse si esos nombres que aparecen en las monedas eran los originales. ¿Podría ser que unos atributos monetales exclusivamente genéricos y su interpretación romana llegaran a influir en una designación otra que la original para que finalmente ella llegara a imponerse?

También queda claro que muchas "cecas" de locación indefinida y que, sin duda, se esperaba respondieran a etnónimos o topónimos algún día descifrables son, en realidad, de una naturaleza puramente económica, monetal o social y habrá que asignarlas a comunidades conocidas. Tal es el caso de *aŕkailikoś*, fácilmente asignable a la ceca de Uxama a causa del texto *uś* que sobre ellas también aparece. O de *ekualakoś*, que se puede adscribir a *śekiśamos*, *śekotias* o *śekaisa* por el *śe* que nos hace ver.

- Hemos anotado hasta 17 leyendas que lo que realmente describen es la técnica de acuñación mediante golpe o presión. Bien pudiera encontrarse entre ellas algunas de interpretación incorrecta o dudosa pero, por pura estadística, creemos plenamente establecido su carácter exclusivamente técnico. Sin duda, conlleva esto numerosas e importantes consecuencias al tener que descartarse otras ideas o apriorismos que sobre ellas se manejaban.
- Una vez más queda patente esa naturaleza intrigantemente mixta de la cultura ibero-céltica. Surge, aquí también, del estudio lingüístico de las monedas del territorio lindante al Ebro. En otras ocasiones es la arqueología la que muestra indicadores inequívocos. Hasta qué punto la cultura ibera impregnaba la vida de los pueblos celtas es una de las cuestiones que en los próximos años se habrá de dilucidar.

#### VOCABULARIO

ABAZ = Oralmente, verbalmente, de palabra (Mu, G)

-ADA = Golpe (Mu)

ADA = Golpe, morfema ibérico (M, moneda, MLH, A6, 17.36, adabels)

**ADABELS** = Acuñada, morfema ibérico (M, moneda, MLH, A6, 17.36, adabels)

ADIÑA = Tanto como (Az, AN,B,S)

**ADINE** = Así como, igual que, como también, morfema ibérico (M, Pech-Maho 1,1a, atine)

AGO, AU = Boca, sintagma ibérico (M, GM 32b, Misceláneas, Azaila, ago; GM 34c, Misceláneas, pesa de barro, agoes; Luzaga, aukis; Villares VI, bantakon; Pech-Maho 1,1c, toilakoni)

**AGOMI** = Lengua de la boca, morfema ibérico (M, Pech-Maho 1,1c, toilakoni)

**AIOTU** = Acerar, templar de acero (Mu, 2, B); cuñar (Mu, 3, B)

AL = Poder, potencia (Az, AN,B,G,R)

**ALAKOXE** = Exactamente como aquello, tal como aquello mismo, de aquella misma manera (Mu, c)

ALAKOTZ = Por lo mismo (Az)

ALLAKOŚ, ALAKOŚ = Exactamente como aquello, tal como aquello mismo, de aquella misma manera, morfema ibérico (M, MLH, A33, 13.22, allakoś, A63, ekualakoś)

AO = Boca, morfema ibérico (M, Marsal B,a, sepelabao)

AOZ = Oralmente, verbalmente, de palabra (Mu, c)

- AR = Natural de, originario de (Mu, 1)

- (A)R = De, de donde, sufijo ibérico derivativo de origen (M, GM XXXVIIIa, Abengibre, karokar; GM 7, Misceláneas, dursaurar; Liria I, unskeltegiar; Liria IX, XVIII, XL, LXX, LXXVI, LXXX, egiar; Villares I y Likine, egiar; Liria XVI, kakuegiar, kemiegiar; Liria XX, ilkasar; Liria LV, utarüil; Liria LII, Liria LXIX, LXXIV, Torreseca I, tetaeriarban; Liria XCIII, kasar; MLH C.2.8. ekiarakerbikir; Ajos II, ustarike, laurbertonar; Ajos III, laurbertonar, artikusar; Gruissan, guturar; Andelos, bilbiliars; M, Orleyl V, arikarsekeniusu, arikarbinulikise; Orleyl VII, arikarbinisai, itarartetara; Pech-Maho 1,1a, belesbasarsbin; Pech-Maho 2, lekarke; Marsal A,a, seskokokar; Marsal A,b, ataresarku, ataresarte; moneda de Untikesken, iltirarker)

AŔSABAŚ = "Vocero de Ars" (M, MLH, A6.03, 1.1, arsabas)

ARSAOS = "Vocero de Ars" (M, MLH, A37, 1.1 a 1.10, arsaos)

**AURKI** = Anverso, faz, lado derecho, lado bueno, cara, haz (Mu, 6, c)

AUŔKI = Idem, morfema ibérico (M, MLH, A6.04, 1.1)

BALAZU = Cerdudo, peludo (Mu, S)

**BALDE** = Igual, parecido (Az, 1, S)

**BALDI** = Cubierta, tapa, tapadera, etc. (Mu, 1, c)

**BALKA**, **-E** = Hierro, acero (M, moneda de Arse, MLH, A33, 6.16, balkakaldur; falcata numantina, [..]banbalkeste ekiar)

BALKE = Algarroba (Mu, BN)

**BALK(E)** = Negro, oscuro, morfema ibérico (R, Solaig; M, GM 47, Sagunto = MLI XXXIb, piedra, balkeatin; Liria XI, balkeuni; Liria LXIX, LXXVI, balkebereiübar; Ajos III, balkeniuska, balketas; Pujol, balkebiuraies)

**BALKEADIN** = NP ibérico (M, GM 47, Sagunto = MLI XXXIb, piedra, balkeatin)

**BALKENIUSKA** = Granero, morfema ibérico (M, Ajos III,B, balkeniuska)

BALKETAS = Negruzco (M, Ajos III, balketas)

BAN = Uno a uno, de uno en uno, uno por uno, etc, sintagma ibérico (R, Canet lo Roig II; M, Liria I, XVIII, XIX, LII, LXIV, LXIX, LXXIV, LXXV, LXXVI, LXXXIV, XCII, ban; Liria II y IX, banite; Liria XL, banite, bangudur, banir, bantir; Liria IX y LII, bankurs; Liria XI, abartanban; Liria XIV, ituban; Liria XV, antorban; Liria XVIII, bankus; Liria LXXIX, banebar; Liria LXXX, ..banübare; Villares V, kantobante; Orleyl IV, ban; Calaceite, ukunban; Torreseca I, tetaeriarban; Ajos IA, kaurban; Ajos III, bartibanben; Pech Maho 6, bankutur; GM 14, Misceláneas, ustaiabararban; GM 25, Misceláneas, ukunban; Sinarcas, seltarbanü; Pujol, baitesbaniekarse; Orleyl V, bidebakirsbane, banulirbaiturane, banuiresulu; Marsal B,b, bek orbanare, bankurs; MLH C.2.8., ban)

**BANA** = Uno a uno, de uno en uno, uno por uno, etc. (Mu, 2, c) **BELEŚ** = Profundo, oscuro, negro, moreno, morfema ibérico (M, GM 40, Misceláneas, Iglesuela Cid, ildubeleseban; Orleyl VII,

belesakineai; El Castell, burbatibibelesborkate, belesbetibatir; Pech-Maho 1,1a, belesbasarsbin)

**BELEŚ** = Hierro, acero, cuño, matriz, morfema ibérico (M, Marsal A,b, ikorbelese; MLH, A33, 6.16, Sagunto, as, ikorbeles; MLH, A6, 15.34, moneda de Untike, ikorbeles)

**BÉLESE** = Oscuro, negro, morfema ibérico (M, Marsal B,a, ildukebelese)

**BELS** = Hierro, acero, cuño, matriz (M, moneda, MLH, A6, 17.36, adabels)

**BELTZ** = Negro, oscuro (Az,G,L,S)

**BENKOTA** = "Emisión (de moneda)" (M, MLH, A38, A39, benkota)

**BERR** = Prefijo que denota duplicación, hoy muerto ya (Az)

**BEŔ** = Prefijo ibérico que denota duplicación (M, Sinarcas, berbeinarieugiarüi; Liria VIII, beregirul.; Liria LXIX, LXXVI, balkebereiübar; Ajos III, bertekerariku; Orleyl VII, ataberai, anüberai; Ullastret, kuleboberkuma)

**BINPER** = Verso, reverso, dorso, revés, envés, etc. (Mu, 1, AN)

 $\mathbf{DAN} = \mathbf{Golpe} (\mathbf{Mu}, 1)$ 

**DUR, TUR** = Posesión, el lugar de, morfema ibérico (R, Solaig)

**DUR, TUR** = Poseemos, morfema ibérico (M, Orleyl V, gutur; Pech Maho 6, bankutur; Gruissan, guturar)

- **DUR**, -**TUR** = Sufijo ibérico de formación de sustantivos que significa posesión (R, Solaig; M, Orleyl VI, ildursairsai; as de Arse, kaldur)
- DURA = Sufijo que, con verbos, da sustantivos (Mu)

**DURA, DUŔA** = Sufijo ibérico que, con verbos, da sustantivos (M, GM 31, Misceláneas, ilduratin; Liria XCV, iulsadura; Orleyl V, baidura; Marsal B,a, baiduras)

- E = Pluralidad, sufijo ibérico (M, GM II, Bensafrim, eiitioremaroteotiasiieenii; Pujol, boduei, astebeikeaie; GM 30, Misceláneas, Azaila, mortero, borotenbotenin; Ajos I, bale, lelauretin,...tine; Ajos IIA, bale, ortine; Ajos II B, bekonkine; Ajos III, bale; Ullastret, basiarebe, emarikame, borste; Liria VI, stane; Liria IX, tolirbitane; Liria XVIII, biurtite; Cigarralejo, andinue; Liria XXI, bante; Liria XXIX, XXXV, tolirbitane; Liria XXXI, okunbetane; Liria XXXII, übare; Liria XXXVIII, nueteba; Liria XL, bonantite; Liria LXXX, ..banübare; Liria XCV, toekatiketoa, bidukarine; Villares V, iuntibilose; Andelos, abulorune; Orleyl V, bidebakirsbane, antinulituturane, banulirbaiturane, biteroketetine, bototaseai; Orleyl VI, bototaseike; Orleyl VII, atune, basbideroketetine,

bototaseike, leitaseai, belesakineai, arine, kutuboike, karrestareaiti; Enguera V, baisetatie; Pech-Maho 1, 1a,1c, baideskike; Pech-Maho 1, 1b,1c, tateiarikane; Pech-Maho 1, 1a,1c, Pech-Maho 2, kuleskere; Pech-Maho, 1,1c, iltirsaradinkere; Marsal A,a, lasbaketante; Marsal A,b, sepelabao, ikorbelese, iunsirte, lekubarearekarko; MLH, B.1.269., upaske; moneda de Untikesken, iltirarker)

**EB** = Corte, morfema ibérico (M, Ajos II, ebereike)

**EBA** = Decisión, morfema ibérico (M, Liria XXXV, baseba; Orleyl II, soelaneba)

**EBA** = Corte, cortar, morfema ibérico (M, Liria XCV, erebausitir, arbaebaserba)

EBAGI = Cortar, segar (Az, 1, B)

**EBAIKI** = Cortado, inscrito, morfema ibérico (M, Marsal A,a, ebaikior)

**EBAIKIOR** = Hoja de plomo inscrita, morfema ibérico (M, Marsal A,a, ebaikior)

EBAL = Cortar, morfema ibérico (M, Pech-Maho 1, la, eisburebal)

**EGI** = Hacer, hizo, morfema ibérico (M, Liria I, unskeltegiar; Liria IX, XVIII, XL, LXX, LXXVI, LXXX, egiar; Liria XVI, kakuegiar, kemiegiar; Villares I y Likine, egiar; MLH C.2.8. ekiarakerbikir; Andelos, egien)

**EGIAR** = Emanado de, producto de, hecho por, etc., morfema ibérico (en participios) (M, Liria I, unskeltegiar; Liria IX, XVIII, XL, LXX, LXXVI, LXXX, egiar; Liria XVI, kakuegiar, kemiegiar; Villares I y Likine, egiar; MLH C.2.8. ritón de Ullastret, ekiarakerbikir; M, falcata numantina, [..]banbalkeste ekiar)

EGIN = Hacer, obrar, realizar, efectuar, ejecutar (Mu, 1, c)

**EGIN** = Hacer, obrar, realizar, ejecutar, etc., morfema ibérico (M, Liria XCII, ..taegina)

**EGITE** = Confección, fabricación, realización, acción, operación, etc., morfema ibérico (M, Liria VIII, iegite)

ETA = Lugar de (Mu, 2)

**ETA** = Lugar de, morfema ibérico (M, MLH, A6, 1.2, untike etar; A6, 6.5, untikesken etaban; A33, 3.4, arrestar; A36, 3.5, arsakos etaon; A39, 2.5, bentian etaon; A46, 1.1, unanbaate etaon)

**ETAON** = Lado del anverso, anverso, morfema ibérico (M, MLH, A36, 3.5, arsakos etaon; A39, 2.5, bentian etaon; A46, 1.1, unanbaate etaon)

**EZTERA** = Piedra de afilar (Az, 1, B,BN,L,S)

**GIRBIN** = Reverso, revés, envés, dorso, vuelta, etc. (Mu, 1, AN)

GOITATU = Economizar, guardar, ahorrar (Mu, 1, BN)

GURRUMUS = Envés, reverso, revés, dorso, vuelta, etc. (Mu, R)

**GUTI** = Poco, escaso (Mu, c)

**GUTI** = Poco, escaso, exento, morfema ibérico (M, Ajos III, keltibeleskakutiduku, laurbertonarikutiduku)

**IKOÉ** = Señal, marca, traza, cuño, sello, troquelado, escrito, morfema ibérico (M, Enguera V, ikorisker; MLH, B.1.269, vasija, ikortibas; Marsal A,b, ikorbelese; MLH, A33, 6.16, Sagunto, as, ikorbeles; MLH, A6, 15.34, moneda de Untike, ikorbeles)

**IKOŔBELEŚ** = Acuñado, troquelado, morfema ibérico (M, MLH, A33, 6.16, Sagunto, as, ikorbeles; MLH, A6, 15.34, moneda de Untike, ikorbeles)

**IKOŔISKEŔ** = Registro, registrado, morfema ibérico (M, Enguera V, ikorisker)

**IKUR** = Señal, marca, traza, signo (Mu, 1); cuño, sello, timbre, impresión del troquel (Mu, 3)

**IKURRITZ** = Inscripción, título, epígrafe, leyenda de monedas, medallas (Mu, 2)

ILI = Ciudad, conocido término ibérico.

- IR, - IŔ = Sufijo ibérico de pluralidad (R, Serreta I; M, GM XX, Panoias de Ourique, uartienir; GM XXIII, Ourique, tiuiarairbo; GM XLIV, Salobral, iskeunir; Ajos II, salir, kortiasalir, basirare...; Ajos III, kalirbitarsteti, basir, akarisalir, kalir; Liria XXVI, unsir; Liria IX, XXIX, XXXV, tolirbitane; Liria XXXVI, tarbarinir; Liria XL, karesirtegiar, banir; Liria XCV, keirba; Villares V, salir,

salirbosita; Pech Maho 6, ..nsalirbitirokanar.., leisirenüi, ..ipotisir..; Gruissan, ebirskas, sanir; Orleyl III, osair, baitesir; Orleyl I, salir; Ullastret, boskalirs; Orleyl V, bitirokebetense; Orleyl VI, salir; Orleyl VII, aginirte; Ensérune, kalirike; Pech-Maho 1,1a, bagasketaisuresdinir, leisir, tikirsbin, esuresunir; 1b, bekortoisabelir; 1c, bastir; Marsal A, a y b, iunstir)

IK = Pueblo, sintagma ibérico (R, Serreta I y Solaig; M, Villares VI, gatibabirbete; M, Ajos II, labeisir, labeisildunir; Orleyl I, iranta; Liria IX, etinire; Liria XL, bankuduriratiar; Pech-Maho 6, babiral)

IS = Palabra, voz, vocablo, sintagma ibérico (R, Benidorm I; M, Ilipa XXIX, dunuitis; Orleyl V, lauriskerkate; Orleyl VII, isai, arikarbinisai)

IŚ = Palabra, voz, vocablo, morfema ibérico (M, GM XVII,
Tabilhao, edereisati; Cigarralejo, isebartas; estela de Binéfar,
MLH, D.12., isker; moneda de Untikesken, iskerbeles)

**IŚEBARTAS** = Documento, plomo grabado, morfema ibérico (M, Cigarralejo, ikbaidesuisebartas)

**ISKEŔ** = Escrito, letrero, registro, palabra escrita., morfema ibérico (M, Llano, iskeritobe; Enguera V, ikorisker, selkisker; Orleyl V, lauriskerkate; MLH D.12., isker)

**IŚKEŔ** = Escrito, letrero, registro, palabra escrita, morfema ibérico (M, moneda de Untikesken, iskerbeles)

ITZ = Palabra, vocablo, voz (Mu, 1, c)

**IŚKEŔBELEŚ** = Acuñado, troquelado, morfema ibérico (M, moneda de Untikesken, iskerbeles)

KALDOR = Casco, cráneo, calavera (Mu, BN)

KALDUŔ = Casco, morfema ibérico (M, as de Arse, balka kaldur)

**KALDURRU** = Cumbre, cima (Az, 2, AN)

- **KEN** = De, sufijo ibérico (M)

**KEÉ** = Semejanza, parecido, como, sintagma ibérico (M, Llano, iskeritobe; Enguera V, ikorisker, selkiüiltun; Pech Maho 6, ..artaroker...; GM 6, Misceláneas, aurkerlekan; GM 35, tapadera de

olla, aibekeres; GM 38c, Misceláneas, platos, balakertar; Orleyl V, lauriskerkate; Orleyl VII, itikereuteti; Pech-Maho 1, 1a, 1c, kuleskere; Pech-Maho 2, iltirtiker, kuleskereke, leistiker; moneda de Untikesken, iskerbeles)

**KERA** = Semejanza, parecido aire de familia (Az, 1, AN, G)

- **KI** = Trozo, pedazo, parte de (Mu, 1)

**KI** = Sufijo ibérico modal y de cantidad (M, Mogente, etalaukititobe; GM XXXVIII, Abengibre, kebeki; Pujol, baitesgi; Llano, aikukeldunki; Orleyl III, tuskitar; Ullastret, saldukilerku; Marsal A,a, ebaikior)

- **KOTE** = - ple, - plo (Mu)

**KURRUMURRI** = La última moneda que le queda a uno para jugar (Az, B)

LABA = Horno (Az, 1, B)

LABAO = Boca de horno (Az, B)

**LABAO** = Boca de horno, morfema ibérico (M, Marsal B,a, sepelabao)

**LABE** = Horno, morfema ibérico (M, Ajos II, labeisildunir, labeisir)

LAGIN = Parte alícuota, escote, cotización (Mu, 6, B)

LAK = Semejanza, parecido, morfema ibérico (R, Solaig)

- LAKO = Semejante, parecido (Mu, 4)

LAKI = Dinero, moneda (Mu, 2, G)

**LAKINE** = Dinero, moneda, morfema ibérico (M, MLH, A22, 1.1, 1.2, 1.3, lakine)

**LAKU** = Semejanza, parecido, igualmente, asimismo, morfema ibérico (R, Solaig; M, Ajos III, sorlaku; M, Cigarralejo, lagutas; Orleyl V, iunstirlaku -2 veces)

MAZI = Aplastar, deformar prensando (Mu, 2, B)

- N = Que; ikusi duzun gizona = el hombre que has visto (Mu, 1)

ODOL = Indole, carácter (Mu, 10)

ON = Bueno (Mu, 1, c); anverso, lado derecho (Mu, 5)

ON = Anverso, sintagma ibérico (M, MLH, A36, 1.1, arsakoson; A36, 3.5, arsakos etaon; A39, 2.5, bentian etaon; A46, 1.1, unanbaate etaon; A37, 2.6, arsaos on; A40, 1.1, bolskan on; A41, 1.1, iaka on; A43, 1.1, sekia on; A44, 1.1, süsers on)

**ONTSA** = Bien (Mu, BN,L)

**ONTSU** = Provechoso, ventajoso, beneficioso (Mu, 1, B)

**ORTZ** = Diente (Mu, 1, c)

OTS = Interjección de incitación (Az, 6, AN,BN,G,R)

**OTS** = Llamada, llamamiento (Mu, 11)

**OZKA**= Mella, corte (Mu, 8, c)

**OZKA** egin = Morder (Az, AN,G)

**OZKA** = Muesca, mella (Az, 8, AN,B,BN,G,L,S)

PAZ = Medalla (Az, G)

-PEN = Acción de: sinispen=acción de creer (Mu)

**-PEN** = Acción de, morfema ibérico (M, Ajos III, bartibanben, tabaiben; Siruela, lipen)

**PEXA** = Carga, impuesto, tributo (Mu, 1, c)

**PIKANAOS** = "Leyenda que se ha acuñado" (M, MLH, A29A, 1.1, bikanaos)

PIKATU = Cortar (Mu, 1, c)

PIKIL = Buril, morfema ibérico (M, Ullastret, bikiltirste)

PIKO = Golpe en el trabajo (Mu, 1, c); muesca (Mu, 2, L)

- S, - Ś = Montón, en composición, acto de, sufijo ibérico (M, Fulvia Lintearia, Tarraco .. CIL II 4318 a, MLI VI, MLH III C. 18.5, antalskar; GM 7, Misceláneas, tursaurar; GM 15, Misceláneas, Santa Perpetua de la Moguda, baskones, obaintanes; Cigarralejo, sakarbes; GM 23, Misceláneas, Fraga, belasbaisereban y GM 26, Misceláneas, Tivissa, boutintibas; Liria LXXV, ereiskoldetu; Liria XCV, bokokakubitebakiś; Orleyl II, irstebe; Gruissan, ebirskas, tirabakestairti; Llano, salutas; Ajos II, koroiekers; Andelos, bilbiliars; Pujol, baitesbaniekarse; Orleyl V, bidebakirsbane; Pech-Maho 1, 1a y Pech-Maho 2, bilostibas; Ullastret, tertirs)

**ŚA** = Golpes, golpes con la mano, sintagma ibérico (M, Liria XCV, iulsadura)

SAKA = Empuje, empujón, empellón (Mu, 7, c)

**SEPE** = Escorias, morfema ibérico (M, Marsal, cara A, texto b, sebelabao)

**ŚER** = Rebanada, tira, faja, grupa de un animal, espalda, dorso, sierra, silla, montura, colina, montículo, cerro., morfema ibérico (M, Liria XXI, XXXVIII y LXXVI, balduser)

ŚEŔGIŔ = Reverso, morfema ibérico (M, MLH, A6, 4.12)

**SOS** = Sueldo, céntimo (Mu, 1, AN,G); dinero, moneda (Mu, 2, AN,G)

- TAS, - DAS = Parecido, semejante, consistente en, sintagma ibérico (M, Cigarralejo, lagutas, ebartas)

- TAŚ, - DAŚ = Parecido, semejante, consistente en, sintagma ibérico (M, Ajos III, balketas; Sinarcas, baisetasilutas)

TASTA = Parecido, semejanza (Mu, L)

TAXU = Semejanza, aspecto, apariencia (Mu, 2,3, AN)

**TIRA** = Corriente, fuerza del agua, curso del agua (Mu, 1, AN); venta, despacho, salida, demandas y ofertas (Mu, 2, AN,B)

**TIŘ(A, E)** = Venta, despacho, salida, oferta y demanda, operación comercial, morfema ibérico (M, Villares VI, bitirebosin; Gruissan, keitireies; moneda de Untikesken, iltirarker)

**TIŔSOS** = "Dinero de curso (legal)", morfema ibérico (M, MLH, A45, 1.1, tirsos)

TU = Sufijo verbal, ser, llegar a ser, hacerse, convertirse (Mu, c)

**TXA** = Golpes con la mano; txa emon = dar golpes (Mu, B,G)

TXAL = Ternero, ternera (Az, B,G)

- TZ = Montón, en composición (Mu, 2)

UKAN = Haberes, bienes, riqueza, hacienda, posesiones (Mu, 3)

UKEN = Variación de ukan (Az, 1, S)

-Z = Ablativo de cantidad (Mu, 10)

**ZEPA** = Escoria, heces de mineral de hierro que quedan endurecidas en el horno de fundición (Az, 1, AN,B,G,L)

**ZERRA** = Rebanada, tira, faja, etc. (Mu, 1, c); rodaja (Mu, 2); espalda, dorso, hombro (MU, 10)

### REFERENCIAS:

Az para el Diccionario vasco-español-francés de Resurrección María de Azkue.

Mu para el Diccionario vasco castellano de Plácido Mujika Berrondo S. J.

MLH para Untermann.

R para Román del Cerro.

M para Meseguer.

